

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0250

Domenica 23.04.2000

## AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

### AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 61 espressioni linguistiche:

A quanti mi ascoltano:

#### di espressione italiana:

Buona Pasqua, cari Romani e cari Italiani! Che sia una Pasqua di gioia, di solidarietà e di pace. La luce di Cristo risorto entri benefica in tutte le case e rechi serenità ad ogni abitante di questo amato Paese, ricco di risorse umane e spirituali.

Grazie all'apporto di tutti, si intensifichino gli sforzi per costruire una Comunità nazionale improntata al dialogo e alla collaborazione, all'accoglienza e alla fraterna solidarietà.

A tutti mi sento vicino e per ciascuno invoco dal Signore risorto i doni della sua Pasqua.

#### di espressione francese:

Bonne fête de Pâques, dans la joie et la paix du Christ ressuscité!

#### di espressione inglese:

A blessed Easter in the joy of Jesus Christ, the Risen Lord and Saviour of the world!

#### di espressione spagnola:

Felices Pascuas en la alegría de Cristo Resucitado.

#### di espressione portoghese:

Feliz e santa Páscoa em Cristo, Redentor do homen e nossa paz! Ao Brasil, que celebra os quinhentos anos do seu descobrimento, expremo meus votos de felicidades, invocando as Bênçãos de Deus!

#### di espressione tedesca:

Frohe und gesegnete Ostern! Der Friede des Auferstandenen sei mit euch!

**di espressione neerlandese:**

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer! Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jarr de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

**di espressione lussemburghese:**

Frou a geseent Ouschteren.

**di espressione greca:**

Χριστός ἀνέστη

**di espressione albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**di espressione romena:**

Cristos a înviat.

**di espressione ungherese:**

Krisztus feltamadott, Alleluja.

**di espressione ceca:**

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

**di espressione slovacca:**

Milostiplné a radostné vekonočné sviatky.

**di espressione croata:**

Sretan Uskrs.

**di espressione slovena:**

Blagoslovjene velikonočne praznike.

**di espressione serba:**

Христос васкрсе!

**di espressione serbo-lusazia:**

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

**di espressione bulgara:**

Христос възкресе  
наистина възкресе

**di espressione macedone:**

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!  
Христос Воскресна!

**di espressione bielorusa:**

Darahíja Bielarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

**di espressione russa:**

Сердечно поздравляю всех

со светлым праздником  
Воскресения Христова.  
Христос Воскресе!

**di espressione mongola:**

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

**di espressione ucraina:**

Христос Воскрес!  
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

**di espressione lituana:**

Linksmų Šventų Welykų;  
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

**di espressione lettone:**

Priecīgas lieldienas.

**di espressione estone:**

Kristus on surnuist üles tyusnud.

**di espressione svedese:**

Glad Påsk.

**di espressione finlandese:**

Siunattua Pääsiäistä.

**di espressione irlandese:**

Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

**di espressione romanès:**

O Jsus si ustilo! Lachi Patraçi!

**di espressione maltese:**

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

**di espressione georgiana:**

ქრისტე აღდგა

**di espressione turca:**

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

**di espressione araba:**

السيح قام معنا قام di espressione etiopico-eritrea:

ሰዓዊ ሰዓዊ di espressione ebraica:

ברכות לך ה' הפסח di espressione aramaica:

ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ

Երեսնամյակ Հայրերի di espressione armena:

Քրիստոս Յարեալ ի Մեռելոց

## di espressione suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

## di espressione kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

## di espressione malgascia:

Ahaba Tratry Ny Paka.

## di espressione hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं di espressione tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உன்கள்

எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! di espressione malayalam:

ഉയിർച്ച തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും

പ്രാർത്ഥനകൾ മംഗളങ്ങൾ di espressione bengalese:

শুভ খ্রীস্টীয় আশু

জ্বর নাম করে

আমার শুভেচ্ছা di espressione urdu:

عید پاک کے مبارک آرزوئیں di espressione cinese:

復活節快樂

## di espressione giapponese:

この復活節に、おめでとうをいります。 di espressione coreana:

부활은 축하합니다.

## di espressione vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

## di espressione singalese:

ශ්‍රී ලංකා වෙසී

වබ්බ ආලෝමය! di espressione thailandese:

สุขสันต์วันปัสกา

ແອ່ງກິດພັກກາກນ.

## di espressione indonesiana:

Selamat Paskah.

## di espressione cambogiana:

ស្រីស្រី ប្រាកដ ច្បាស់

## di espressione filippina:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

**di espressione maori:**

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

**di espressione samoana:**

la manuia le Efeta.

**di espressione esperanto:**

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

**di espressione polacca:**

"Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy" (por. Ps 118/117, 24).

W ten dzień paschalny Wielkiego Jubileuszu Roku 2000, życzę wszystkim moim Rodakom w Kraju i na świecie, aby radość płynąca z wiary w zmartwychwstanie przenikała codzienność i była dla każdego niewyczerpanym źródłem nadziei, miłości i pokoju.

Niech Wam Bóg błogosławi!

*["Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso" (Sal 117/118, 24). In questo giorno di Pasqua nell'Anno Giubilare 2000, auguro a tutti i miei connazionali in Polonia e nel mondo che la gioia, che scaturisce dalla fede nella risurrezione, permei il quotidiano e sia per ciascuno inesauribile fonte di speranza, di amore e di pace. Dio vi benedica!]*

**di espressione latina:**

Christus heri, hodie et semper, Alleluja!

[00902-XX.01] [Testo originale:plurilingue]

---